

QUIOSOLIA

Handwritten signature in red ink, appearing to read "M. J. ...".



(0512) 35-1307 - 30-2220

**Gamine**  
*Mulher*

Toda mulher tem esse direito.  
Cristóvão Colombo, 2181



**GUILLEMIN**  
Produtos Gráficos

## FICHA TÉCNICA

**Fotografia** – IRENE SANTOS

**Direção de Arte** – MAIA MENA BARRETO

**Pesquisa de Som** – VALÉRIA VENTURINI

**Objetos Plásticos Tridimensionais** – MAIA MENA BARRETO

**Atores** – JAIME RATINECAS

LILA VIEIRA

PATSY CECATO

RENATO CAMPÃO

**Maquilagem** – ALEXANDRE MACHADO

**Transparências processadas por** – GUILLEMIN PRODUÇÕES GRÁFICAS

**Soldador** – JAIRO

**Técnico de Gravação** – INÁCIO MITCHEL

**Assessoramento técnico (som/MARGS)** – GILSON NINO MACHADO MISSEL

**Montagem de som** – MARCELLO SFOGGIA

**Produção** – GUGA SALDANHA

**Divulgação** – ELIANE MELET I

# MARGS

Governo do Estado do Rio Grande do Sul  
Conselho Estadual de Desenvolvimento Cultural  
Museu de Arte do Rio Grande do Sul

Vasco Prado

**Diretor**

Carlos Scarinci

**Diretor Cultural**

Miriam Avruch

**Diretor Técnico Administrativo.**

## SOLILOQUIO

DE

Irene Santos

Maia Mena Barreto

Valéria Venturini

Com

Jaime Ratinecas

Lila Vieira

Patsy Cecato

Renato Campão

Período de Exposição: 31 de maio a 26 de junho de 1988

Local: Salas Negras

Museu de Arte do Rio Grande do Sul

Praça da Alfândega s/nº – Porto Alegre

Visitação: terças a domingos das 10h às 17hs.

Nós tentamos nos comunicar, mas nenhuma comunicação entre nós poderá suprimir uma diferença primeira. Se tu morres, não sou eu que morro.

Georges Bataille  
(1897 - 1962)

Nous essayons de communiquer mais nulle communication entre nous ne pourra supprimer une différence première. Si vous mourez, c'est ne pas moi qui meurs.

Georges Bataille  
(1897 - 1962)

Nesta viagem pela dimensão espaço/tempo os cenários e os figurinos estão no rastro dos signos gregos que permanecem até nos.

Tateando o intemporal, encontrando os arquétipos da Espera, da Competição, da Morte e da Morte e da Solidão; como certezas da trajetória humana.

Uma técnica apoiando a outra, criando a dimensão exata da nossa solidão. Na instalação, formas pontiagudas, silhueta pintada, coração atrofiado pulsante, tevê ligada no canal zero, divã do psicanalista, o vaso fúnebre.

Todos inacessíveis assim como nossa própria essência.

**Maia Mena Barreto**  
Artista Plástica

Escuta: Te amo  
Te amo  
Te amo  
Te amo  
Te amo

### ECHO (voz)

Os sons reproduzidos em minha pesquisa buscam mostrar a simplicidade da música que transcorre em torno de nós.

Proximidade vida/morte.

Busco elementos que retratem o silêncio de cada um; os sons da trajetória de um ser sozinho. Nascimento/vida/morte.

A interferência dos batimentos cardíacos (ao vivo) reproduzidos pelo estetoscópio, as incursões respiratórias, o movimento da circulação sanguínea sonorizam nosso solilóquio.

Silêncio: Te amo  
Te amo  
Te amo  
Te amo  
Te amo

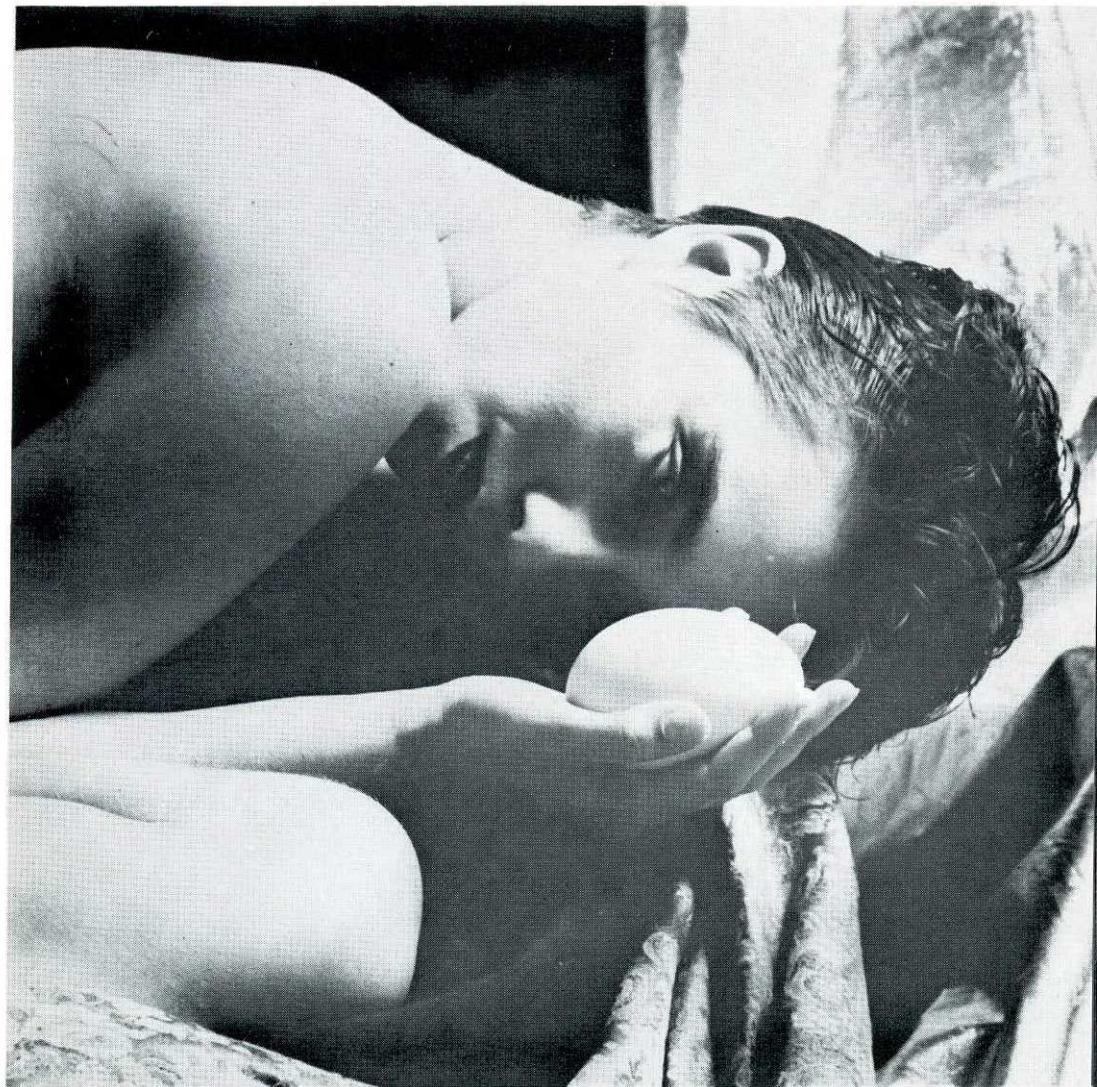
**Valéria Venturini**  
Cantora



# LEDA

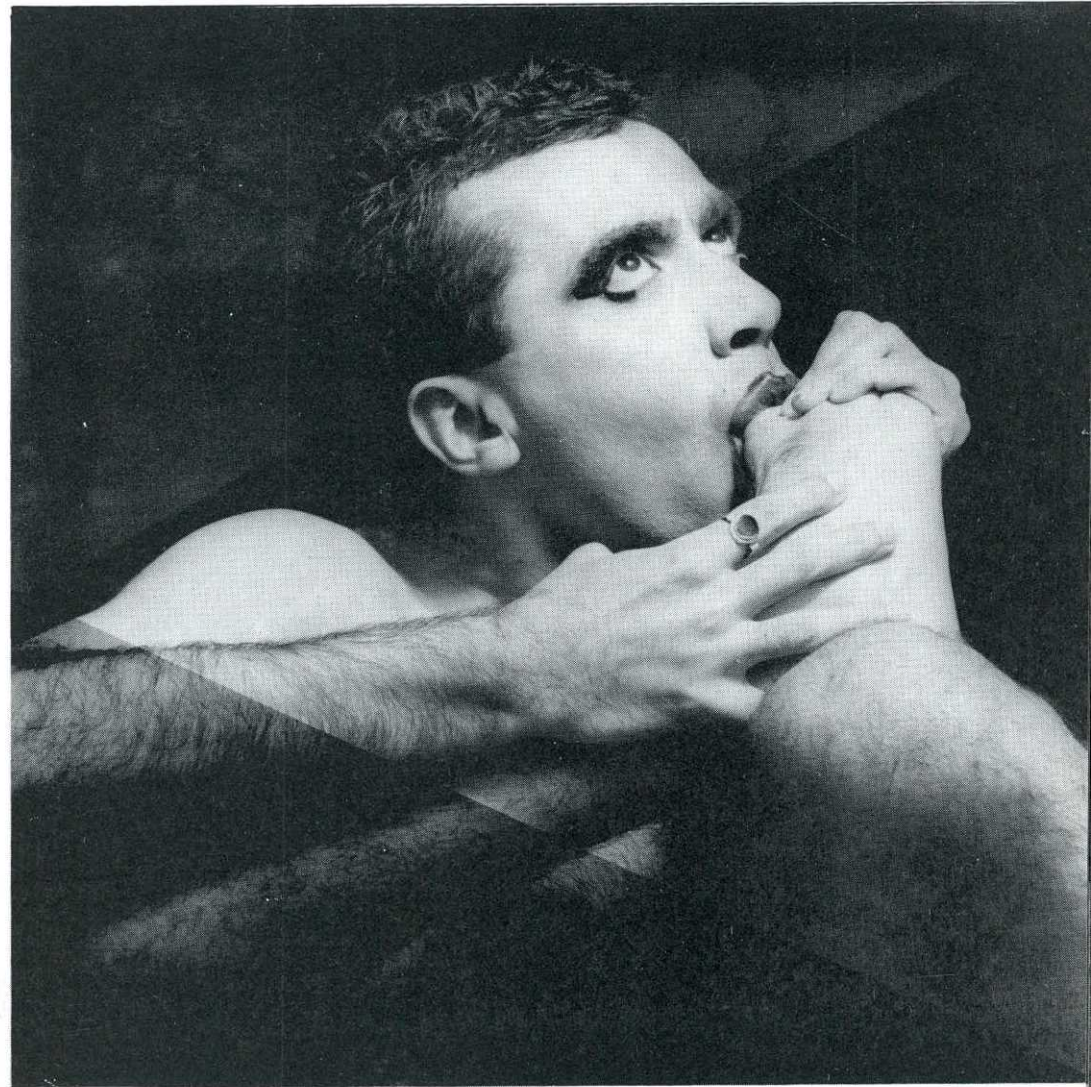
Nada me aproxima mais de ti do que a impossibilidade de te tocar.  
As minhas vidas. As muitas mortes. A dor e o alívio de nascer de novo.  
São coisas essenciais que não podemos partilhar.  
Não sentes o meu prazer. Nem o meu sono.  
Meu olho bate no teu e fotografa o vazio. Não há respostas.  
Por mais séculos que eu percorra, vou ser sempre assim.  
Se entre nós não há pontes, não há nada a fazer.  
Ficamos assim, em monólogos solitários.  
Solilóquios.

**Irene Santos**  
Fotógrafa





# ERISÍCTON



# ENDÍMION



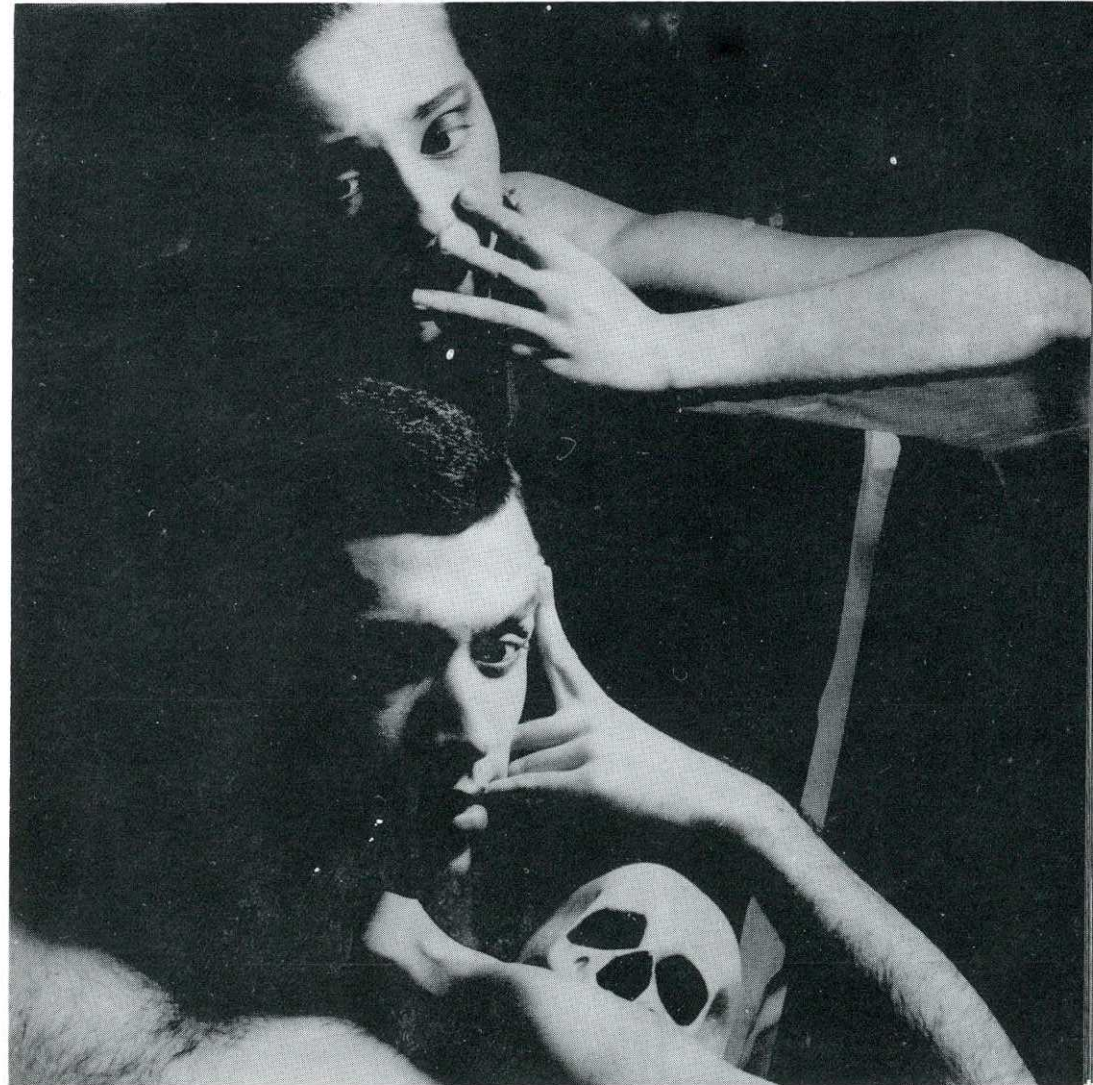


# TIRÉSIAS





# NARCISO



# DÂNAE



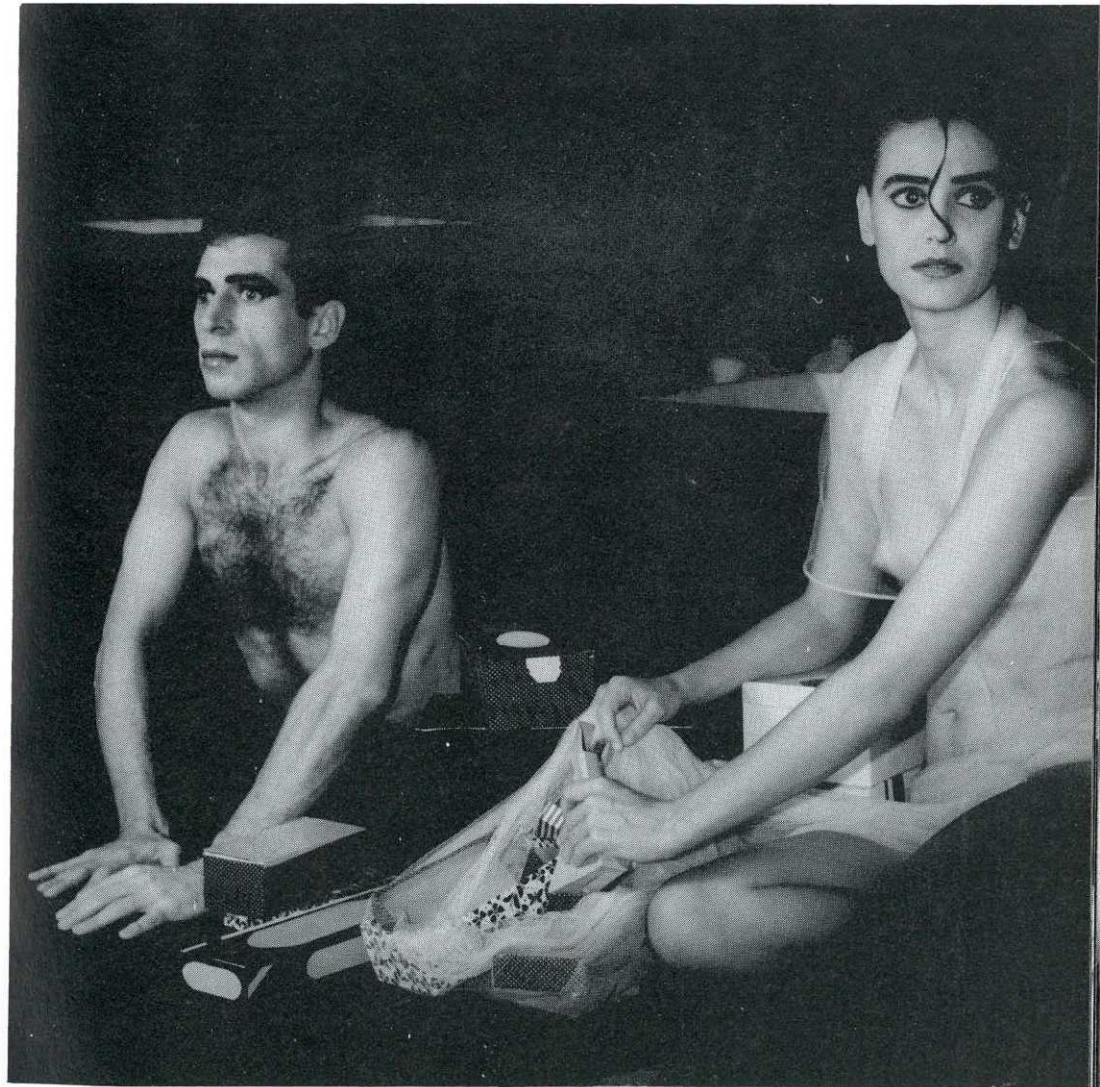


# ARACNE





# CALIPSO





# PIGMALIÃO



# PANDORA





# PENÉLOPE



# LAODÂMIA





## GLOSSÁRIO

*igual*  
*letras maiores*

**ARACNE** — Jovem lrdia que, na mitologia grega, desafiou Atena, deusa padroeira dos tecelões, para uma competiçāo de tecelagem. Aracne reproduziu em sua tela os amores dos deuses pelos mortais e Atena, ultrajada com a escolha do tema, rasgou a tela e espancou a tecelã. Desesperada, Aracne tentou enforcar-se. Atena impediu-a mas transformou-a em uma aranha.

**CALIPSO** — Na viagem de retorno à casa, Ulisses naufragou com seu navio e foi levado pelas águas até a ilha de Ogiia, morada da ninfa Calipso. Ela recolheu-o, cuidou dele e o reteve na ilha para amã-la. Apés sete anos, recebeu ordens dos deuses para deixã-lo continuar a viagem. Então, ela o ajudou a construir um navio, equipou-o e ensinou Ulisses a orientar-se pelas estrelas.

**DĀNAE** — Filha de Acrfsios, rei de Argos. Um oráculo previu que Acrfsios seria morto pelo filho de sua filha. Por isso, ele encerrou Dānae em uma torre de bronze de tal forma que ninguém pudesse aproximar-se dela. Mas Zeus enamorou-se da moça e visitou-a sob a forma de uma chuva de ouro. Desse amor, nasceu Perseus.

**ENDÍMION** — Era o mais belo dos homens. Foi amado por Hipno, a personifiçaçāo do Sono, que lhe concedeu a imortalidade, adormecendo-o com os olhos abertos, para poder contemplã-los, eternamente.

**ERISÍCTON** — Homem fmpio e violento. Tendo cortado as árvores de um bosque consagrado a Deméter, foi punido pela deusa que o fêz vřtima de uma fome insaciável. Quanto mais comia mais queria comer. Todos os recursos forma insuficientes e no final, não podendo aliviar a fome que lhe rofa as entranhas, Erisfcton devorou a si próprio.

**LAODĀMIA** — Esposa do primeiro herói grego que morreu em Tróia, Protésilas. Quando soube da morte do amado, pediu aos deuses que lho entregassem novamente, ao menos por três horas. Protésilas voltou à vida por esse perfodo de tempo. Devendo o herói voltar ao Hades decorrido o tempo fixado, Laodamia suicidou-se em seus braços.

**LEDA** — Mulher de Třndaro, rei de Esparta. Foi amada por Zeus que se uniu a ela sob a forma de um cisne. Dessa união resultou que Leda pôs dois ovos dos quais nasceram dois casais de crianças: Pólux e Clitemnestra e Helena e Castor.

**NARCISO** — Um belo rapaz que desprezava o amor. A ninfa Eco apaixonou-se por ele mas foi repelida e se consumiu de amor a ponto de só restar dela a voz. Afrodite puniu Narciso fazendo-o apaixonar-se por sua própria imagem refletida numa fonte. Suas tentativas para aproximar-se dessa imagem levaram-no ao desespero e à morte.

**PANDORA** — É a primeira mulher, feita por Zeus e mandada aos homens. Levava uma caixinha da qual, quando aberta, fugiram todos os males e transtornos que desde então afligem a humanidade. Somente a esperança sobrou no fundo da caixinha, para suavizar a condiçāo Humana.

**PENÉLOPE** — Esposa fiel de Ulisses. Na ausēncia prolongada do marido, protelava novas nřpcias com algum dos inřmeros pretendentes, usando como pretexto a necessidade de terminar de tecer uma mortalha para o sogro. Penélope tecia durante o dia e à noite desmanchava o trabalho feito.

**PIGMALIÃO** — Rei lendário de Chipre, que se apaixonou por uma bela estãtua esculpida por ele mesmo. Pigmaleão implorou a Afrodite que lhe desse uma mulher parecida com a estãtua e a deusa foi além do pedido, pois deu vida à própria estãtua.

**TIRÉSIAS** — O mais célebre dos adivinhos gregos. Quando jovem, passou por duas serpentes que se acasalavam e separou-as com um pedaço de pau. Imediamente foi transformado em mulher pelos deuses. Sete anos depois, passando pelo mesmo lugar, encontrou em idēntica situaçāo outro casal de serpentes. Separou-as e foi transformado em homem de novo.

### BIBLIOGRAFIA:

- CHEVALIER, J. e GHEERBRANDT, A.  
Dictionnaire des Symboles
- HARVEY, Paul  
Dicionário Oxford de Literatura Clássica Grega e Latina  
Jorge Zahar Editor - 1987

- OVIDE  
Les Métamorphoses  
Classiques Garnier - 1953

## Irene Santos

Natural de Porto Alegre, RS.

Licenciada em História pela UFRGS em 1971.

Fotógrafa há 15 anos, em 1980 ilustrou livros sobre Arquitetura da Imigração Italiana no Rio Grande do Sul.

Em 1986, fez sua primeira exposição individual: Dramática, coleção de fotos de atrizes gaúchas.

## Ana Amália Mena Barreto (Maia)

Natural de Porto Alegre, RS.

1979 – Ingresso no Curso de Comunicação Social da PUC-RS.

1981/83 – Oficina de Gravura do Atelier Livre da Prefeitura.

1984 – Ingresso no Curso de Artes Plásticas na UFRGS.

1986 – Curso de Performance com Guto Lacaz.

Exposição coletiva "Structuras" na Pinacoteca Barão do Santo Ângelo.

1987/1988 – Direção de Arte para vídeos publicitários.

Curso de Vídeo-arte com Simone Michelin.

## Valéria Venturini

Natural de Macaé, RJ. Em Porto Alegre desde 1983.

Curso de Teoria e Solfejo da Escola Villa Lobos, RJ, trabalha como cantora e compositora desde 1975.

Em 1982, participou do MPB LUBRAX, organizado pelo Teatro João Caetano e realizado na Sala Cecília Meireles, no Rio de Janeiro.

Teve trabalhos gravados na Som Livre/Sigla-RJ.

Atualmente pesquisa elementos sonoros.

## Atores

Jaime Ratinecas, Lila Vieira, Patsy Cecato e Renato Campão, iniciaram sua trajetória em 1980, data da fundação da Companhia Tragicômica Balaio de Gatos.

Na Companhia surgiram quinze trabalhos em forma de espetáculos teatrais, performances e shows musicais destacando-se:

- Abutres da Rebentação
- No Vale dos Pimentões
- A Marquesinha
- A Bela e a Fera
- Império dos Sentidos
- A bossa da Juventude
- O Retrato de Dorian Gray

A partir de 1987, os quatro atores passaram a se apresentar com o nome de IRMÃOS CASTRO. O primeiro trabalho dos "Irmãos" foi PERUCAS EM DESFILE, apresentado em Porto Alegre no Theatro São Pedro e em vários bares da cidade.



alrium  
atelier de arquitetura

FOTOLITO  
**Stampa**  
Fone : 34-9511  
LTD.A



Livraria  
**SULINA**

**Cia**  
**Sandwiches**  
Bar Chopp

**PONTO DOCE**

*Almadén*  
ADEGA REGIONAL DE VINHOS FINOS



Comercial e Importadora **JOMAR** Ltda

## AGRADECIMENTOS

Adriane Müller – Airton Martins – Sr. Aldo – Alexandre Machado – Andrômeda Produções – Antônio Torres Albuquerque – Beto Torres Albuquerque – Carmem Sommer – Celito Antônio Módena – Cristina Boabaid – Daniel de Andrade – Edna Porcher – Eduardo Fachel – Elaine Tedesco – Eliane Álvares – Ênio Penz – Gaspar e Marta Tartari – Gilberto Tedesco – Gilson Nino Machado Missel – Irajá U. Pinto – Jacqueline Joner – João Fernando – Jorge, Pedro, Manuel Gomes – Jimi Joe – José H. Barcelos de Menezes – Lauro Ramalho – Laura Leiner – Liane Müller – Lúcia Koch – Lourenço Machado – Maria Lúcia Sampaio – Maria de Lourdes de Quadros – Maria Erni C. Marques – Mauro Paulo Souza – Marli T. Crispim – Masiero e Cia Ltda – Marcello Sfoggia – Martinho e Dulce Esteves – Otávio César Barroso – Reik N. Burim – Rogério Messina – Sarita Mena Barreto – Sra. Odila, Sr. Rodolfo e Olga – Sérgio Stosch – Valda Echaury.



Foto: Jacqueline Joner



Av. Plínio Brasil Milano, 2145  
Fone 41-0455 - P. Alegre - RS

Layout e Arte Final: *Atrium – Atelier de Arquitetura*